

YEM  
327.4205335  
ROY

b1568818x

CENTRE FOR ARAB GULF STUDIES  
UNIVERSITY OF EXETER



# The Royal Visit to Aden

27th-28th April 1954



الزيارة الملكية  
في الخامس عشر من مايو (أيار)  
من البحر و ١٩٦٥٠ ميلا بطريق الجو و

SOUVENIR PROGRAMME • PRICE

ROUND THE WORLD  
IN 166 DAYS

حول العالم  
في ١٦٦ يوما



Her Majesty Queen Elizabeth II and His Royal Highness the Duke of Edinburgh left London on 23rd November, 1953, for their world-encircling Commonwealth tour. When they arrive in London on 18th May, 1954, they will have travelled 50,000 miles: 18,850 miles by air, 9,900 miles by road, 1,600 miles by rail.

غادرت صاحبة الجلالة الملكة الزبايث الثانية وصاحب السمو الملكي دوق ادنبره مدينة لندن في اليوم الثالث والعشرين من شهر نوفمبر (تشرين الثاني) عام ١٩٥٣ في رحلة حول العالم لزيارة دول الكومنولث. وعند عودتها الى ارض الوطن في الخامس عشر من مايو (ايار) عام ١٩٥٤ سيكونوا قد قطعوا ٥٠٠٠٠ ميل - ١٨٨٥٠ ميلا متبا بطريق البحر و ١٩٦٥٠ ميلا بطريق الجو و ٩٩٠٠ ميل بطريق البر و ١٦٠٠ ميل بطريق الخطوط الحديدية.

F.H. REITZ

# God Speed the Queen

ON 27TH APRIL, 1954, the people of Aden join with the rest of the Commonwealth in welcoming their Queen on her journey round the world. Four hundred years ago Sir Francis Drake circumnavigated the globe in the service of Queen Elizabeth I, and now Her Majesty Queen Elizabeth II becomes the first British sovereign, or indeed the first reigning sovereign of any nation, to make a complete tour of the world in person. Her main purpose is to see for herself as much as possible of the peoples of her Commonwealth, and to let them see their Queen. On reaching Aden the Queen has been away from home for five months and has already travelled over 40,000 miles. She has passed through a great diversity of scenes which have been shown to her with pride by the local inhabitants. Wherever she has been, she and her husband the Duke of Edinburgh have been warmly welcomed and cared for. They in their turn have fulfilled the many arduous duties which fall to the Head of an Empire and her consort. Supporting her in this long period away from her home have been the good wishes of all her subjects, and not least those in Aden who have been watching the progress of the tour and waiting for this day. May it be a memorable one that will live long in the memories of all who share it!



The Queen on her way to the State opening of Parliament in 1952

الملكة في طريقها لافتتاح البرلمان عام ١٩٥٢.

Right. The Queen attends a Christmas service in St. Mary's Cathedral, Auckland

الى اليمين) الملكة تحضر صلاة عيد الميلاد في كاتدرائية القديسة ماري باوكلانده.

Left. Boy Scouts cheer the Queen and the Duke of Edinburgh at Montego Bay, Jamaica

الى اليسار) صبيان الكشافة يحيون الملكة ودوق ادنبره عند وصولها منتجو باي جيمبايكا.

Right. A New South Wales sheep farm. The Queen toured Australia from 3rd February to 1st April

الى اليمين) مزرعة لتربية الاغنام بويلز الجنوبية الجديدة. استمرت زيارة الملكة لآستراليا من ٣ فبراير (شباط) الى اول ابريل (نيسان).



Queen Salote of Tonga leading the Royal visitors to the feast given in their honour

تسير الملكة سالوتي ملكة تونجا في مقدمة الضيفين الملكيين الى مأدبة التي اعدت لتكريمهما.



The Queen and the Duke of Edinburgh leave Parliament Building, Bermuda, after the address of welcome

الملكة ودوق ادنبره يغادرون دار البرلمان بمدينة هاميلتون بربودو بعد الاستماع الى خطاب الترحاب.



# The Queen and her Family



This engagement picture shows, left to right, Princess Elizabeth, Prince Philip, Queen Elizabeth (now the Queen Mother), the late King George VI and Princess Margaret تبين هذه الصورة التي اخذت اثناء عقد الخطبة بين الاميرة الزبايث والامير فيليب (من اليسار الى اليمين) الاميرة الزبايث الامير فيليب الملكة الزبايث (اي الملكة الالدة حاليا) المرحوم الملك جورج السادس ثم الاميرة مارجريت.

QUEEN ELIZABETH II who was born on 21st April, 1926, the elder daughter of George VI and Queen Elizabeth, was proclaimed Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and of all her other Realms and Territories on 8th February, 1952, after the death of her father. Great-great-granddaughter of Queen Victoria, who reigned for 64 years, she is the 18th sovereign since the reign of her illustrious namesake Queen Elizabeth I of England (1558-1603) and her ancestry can be traced to William the Conqueror (1066-1087), Alfred the Great (871-901) and even earlier.

The Queen brings to her high office the freshness and enthusiasm of youth and has already won for herself the esteem and affection of countless of her peoples. Through her travels in Britain, her tour of South Africa with her parents in 1947 and her tour of Canada in 1951, she has become known not only as a Queen but also as a human being with warmth of heart, intelligence and natural dignity. Her marriage in November, 1947, to His Royal Highness the Duke of Edinburgh was an occasion of great rejoicing and he has already, by sharing the Queen's responsibilities, and at the same time maintaining his own interests as sailor, sportsman, patron of science and industry, shown himself a true and loyal consort. The Royal couple have two children, the Duke of Cornwall, aged 5, Heir to the Throne, and The Princess Anne, aged 3.

The Commonwealth tour has once again substantiated the words which the Queen spoke in Cape Town on her 21st birthday: 'I declare before you all that my whole life, whether it be long or short, shall be devoted to your service and the service of our great Imperial Commonwealth to which we all belong'.

The State Procession led down the nave of Westminster Abbey by Her Majesty the Queen after her Coronation in June, 1953

جلازة الملكة تقود الموكب الرسمي داخل كنيسة وستمنستر بعد توجيها في التساقف من يونيو (حزيران) عام ١٩٥٣.

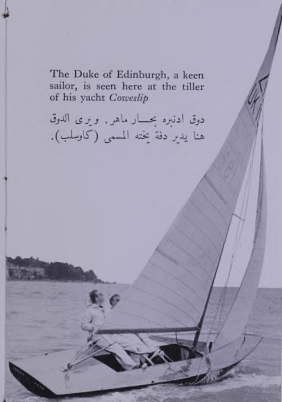


The late King George VI with the Duke of Cornwall on his third birthday

المرحوم الملك جورج السادس مع حفيده دوق كورنوال يوم عيد ميلاده الثالث.

The Duke of Edinburgh, a keen sailor, is seen here at the tiller of his yacht *Coveslip*

دوق ادنبره بحار ماهر. ويرى الدوق هنا يدير دفة يخته المسمى (كارسلب).



His Majesty King Feisal II and His Royal Highness the Regent of Iraq were guests at Balmoral Castle in 1952

صاحب الجلالة الملك فيصل الثاني وصاحب السمو الملكي الوصي على عرش المملكة العراقية عند ما كانا ضيفين في قصر بالمورال في شهر سبتمبر (ايلول) عام ١٩٥٢.

The Queen and her sister Princess Margaret enjoy a chat with friends at the International Horse Trials

تستمتع الملكة وشقيقتها الاميرة مارجريت بطرف من الحديث مع بعض الاصدقاء اثناء تدريبات الخيل الدولية بيسادمتون.





Over twenty million tons of shipping a year from all over the world uses Aden's busy anchorage

يهر بمرقاً عدن المزدهم ما يبرو  
عسل عشرين مليون طن مسن  
السفن من جميع جهات العالم.

## Welcome to Aden



This old print shows Aden as it appeared to the early navigators, a city of jutting peaks and lofty towers  
*Acknowledgment: British Museum*

تبن هذه الصورة القديمة مدينة عدن ذات القمم الشاخطة  
والأذن العالية كما كانت تبدو للجحارة في قديم الزمن.

'Aden was so called, because he who founded it called it after his son Aden. Some say, however, that it derived the name Aden from the tribe of 'Ad. It is also said that the first man who was imprisoned in it was named Aden and it was called after him. And it is said that it derived the name Aden from Ma'aden, because it was formerly an iron mine, and it was called by the Persians Akhirsikin, and by the Indians Siran.'

IBN AL-MUJAWIR Arab writer—date unknown

'In site and aspect from the seaward the city forms a beautiful object, for besides the part which lies along the shore with its fine walls and towers, its many public buildings and rows of houses rising aloft in many stories with terraced roofs, you have all that ridge of mountain facing the sea and presenting to its very summit a striking picture of the operations of Nature, and still more of the industry of man.'

DE BARROS c. 1517 Portuguese historian

'During the past century the settlement of Aden has developed from a decayed and dusty township into a great port with a hinterland whose boundaries, extending on the west to the countries of the ancient realm of Sheba and in the north and east to the territory which in antiquity was known as Arabia Felix, comprise an area greater than that of the United Kingdom.'

LORD LAMINGTON Asiatic Review

## Programme for the Visit

April 27th

- 6.55 a.m. S.S. *Gothic* enters the inner harbour. The shore battery fires a salute and aircraft of No. 8 Squadron, Royal Air Force, fly past.
- 9.00 a.m. The Governor and the Air Officer Commanding proceed on board and then return to the Prince of Wales Pier.
- 9.30 a.m. Her Majesty and His Royal Highness land at the Prince of Wales Pier. (H.M.S. *Newfoundland* fires a salute as Her Majesty steps ashore.)
- Her Majesty is received by the Governor, and inspects a Guard of Honour furnished by No. 8 Squadron, Royal Air Force.
- 9.40 a.m. Her Majesty and His Royal Highness leave for the Crescent Gardens.
- 9.45 a.m. Her Majesty and His Royal Highness arrive at the Crescent Gardens and a Royal Salute is given.
- 9.48 a.m. Her Majesty enters a Land Rover and inspects the troops on parade.
- The Parade consists of detachments drawn from units of the Royal Air Force, the Aden Protectorate Levies, the Armed Police, the Government Guards, the Hadhrami Beduin Legion and the Somaliland Scouts under the command of Group Captain K. W. Godfrey, C.B.E.
- 9.54 a.m. Her Majesty returns to the dais and takes the salute as the troops march past.
- 10.01 a.m. Representatives of the Colony and Protectorate are presented to Her Majesty by the Governor.
- 10.11 a.m. A loyal address of welcome from the Colony is read in English by the Senior Unofficial Member of the Legislative Council, the Honourable R. P. Errington.
- The Colony loyal address is read in Arabic by the Honourable Khan Bahadur Muhammad Salim Ali.
- His Highness the Sultan of Mukalla reads in Arabic a loyal address of welcome from the Protectorate.
- The Protectorate loyal address is read in English by His Highness the Sultan of Lahej.
- A casket containing copies of the two loyal addresses is presented to Her Majesty by the senior prefect of the Technical College.
- Her Majesty replies.
- Her Majesty's reply is read in Arabic by Saiyid Zain el Aidroos.
- 10.39 a.m. Her Majesty holds an investiture.
- 10.45 a.m. Her Majesty and His Royal Highness leave for Government House.

- 11.50 a.m. Her Majesty and His Royal Highness leave Government House for the Royal Air Force Hospital.
- 12.25 p.m. Her Majesty and His Royal Highness arrive back at Government House from the Royal Air Force Hospital.
- 1.00 p.m. Luncheon at Government House.
- 2.00 p.m. Her Majesty and His Royal Highness leave Government House and return to S.S. *Gothic* from the Prince of Wales Pier.
- 

- 4.10 p.m. His Royal Highness, accompanied by the Chief Secretary, leaves S.S. *Gothic* for Little Aden, escorted by Royal Air Force marine craft.
- 4.40 p.m. His Royal Highness is received by the General Manager of the Aden Petroleum Refinery Limited and is shown round the Refinery.
- 5.20 p.m. His Royal Highness leaves Little Aden for Sheikh Othman Gardens via Hiswa.
- 6.00 p.m. His Royal Highness after driving through the centre of Sheikh Othman arrives at the Gardens.
- 

- 4.50 p.m. Her Majesty lands at the Prince of Wales Pier and drives via the Maalla Straight and Main Pass to the Crater Football Ground.
- 5.15 p.m. Her Majesty drives round the Football Ground where 4,500 school boys will be assembled, and then drives past the Public Works Department to the Intermediate School playground where 2,000 school girls will be assembled. At the Intermediate School Her Majesty's car will stop for a moment to allow a school girl to present a bouquet.
- 5.20 p.m. Her Majesty returns via Main Pass and proceeds to the site of the new Civil Hospital at Khormaksar.
- 5.35 p.m. Her Majesty arrives at the site and lays the foundation stone of the new Hospital.
- 5.45 p.m. Her Majesty leaves for the Sheikh Othman Gardens and drives through the Royal Air Force Station, Khormaksar.
- 6.00 p.m. Her Majesty passes through the centre of Sheikh Othman and enters the Gardens by the West gate.
- 1,000 Sheikh Othman school children will be assembled in a special enclosure on the road between the town and the Gardens.
- 6.05 p.m. Her Majesty arrives at Sheikh Othman Gardens to honour with her presence a Garden Party given by the Governor at which Her Majesty presents medallions to Protectorate Rulers in treaty relation with Her Majesty's Government and to tribal representatives from Somaliland.
- Troops of the Royal Air Force Regiment, the Aden Protectorate Levies, the Government Guards and the Hadhrami Beduin Legion will line the road within the Gardens.
- 6.30 p.m. Her Majesty visits a special enclosure to meet purdah ladies.

6.40 p.m. Her Majesty and His Royal Highness leave the Gardens by the West gate and again drive through the centre of Sheikh Othman, thence by the main road, the Maalla round-about and the Maalla Straight to the Prince of Wales Pier. In Tawahi Her Majesty's car will turn left and proceed via the Crescent.

7.10 p.m. Her Majesty and His Royal Highness arrive at the Prince of Wales Pier and embark for S.S. *Gothic*.

---

8.00 p.m. A firework display will be given from the end of the Boom Defence Pier.

---

*April 28th*

4.10 a.m. Her Majesty and His Royal Highness land at the Prince of Wales Pier and leave for the Royal Air Force Station, Khormaksar.

4.35 a.m. Her Majesty and His Royal Highness emplane.

---

## Bands taking part in the Programme

The Aden Protectorate Levies Band has been relied on to provide music at official functions in Aden since its formation after the late war. It is on parade at the Crescent in the morning and is also playing at the Crater Football Ground in the afternoon.

The Royal Air Force Regional Band from the Middle East is in Aden for Her Majesty's visit. It has previously played on such Royal occasions as The Queen's visit to Kenya and The Queen Mother's visit, with Princess Margaret, to Southern Rhodesia. The band is on parade with No. 8 Squadron when The Queen first lands and inspects the Guard of Honour.

From the Eastern Aden Protectorate there is the old established band of His Highness the Qu'aiti Sultan of Mukalla. The Mukalla Band is playing at Government House during lunch, and in the afternoon shares with the Royal Air Force Band the honour of providing music at the Garden Party at Sheikh Othman.

## الفرق الموسيقية التي ستشارك في البرنامج

لقد أعتد على فرقة جيش محمية عدن في العزف في المناسبات الرسمية في عدن منذ تكوينها بعد الحرب الاخيره وستحضر العرض الذي سيقام في شارع الهلال صباحا وستعزف ايضا في ميدان كرة القدم في مدينة كريت بعد الظهر .

إن فرقة موسيقى سلاح الطيران الملكي الاقليمي من الشرق الاوسط موجوده في عدن بمناسبة زيارة صاحبة الجلالة الملكة . وقد سبق ان عزفت في مثل هذه المناسبات الملكيه كمثل زيارة صاحبة الجلالة الملكة كينيا وزيارة والدة الملكة بصحبة الاميره مارجريت لجنوب روديشيا . وستحضر الفرقة العرض مع الفرقة التامنه عند نزول الملكة لتتفقد حرس الشرف .

وهناك من المحميات الشرقية الفرقة الموسيقية التي كونت قديماً لصاحب السمو القبطي سلطان المكي—فستعزف في دار الحكومة عند تناول العشاء وبعد الظهر ستشارك مع فرقة سلاح الطيران الملكي للعزف في حفلة البستان التي ستقام في الشيخ عثمان .

الساعة ٥٥ » مساء  
تصل صاحبة الجلالة الي بساتين الشيخ عثمان لتتشرّف بحضورها حفلة يقيمها الوالي تقدم فيها جلالتها المديليات الي احكام المحمية التي تربطهم بحكومة جلالتهن روابط المعاهدة وإلى ممثلين عن قبائل بلاد الصومال .

وسيصطف على جانبي الطريق في البستان جنود من كتيبة سلاح الجو الملكي وجيش محمية عدن وحرس الحكومة وجيش البدو الحضارم .

» » ٣٠٦  
تزور صاحبة الجلالة محجراً خاصاً لتقابل بعض السيدات المحجبات

» » ٤٠٦  
تغادر صاحبة الجلالة وصاحب السمو الملكي البستان من الباب الغربي تحترق بلدة الشيخ عثمان بسيارتها مرة أخرى ومن ثم الي رصيف أمير ويلز عن الطريق الرئيسي فالطريق المستدير بالعلي فالطريق المستقيم .

وفي التواهي ستجته سيارتها شمالاً تمر بشارع الهلال .

» » ١٠٧  
تصل صاحبة الجلالة وصاحب السمو الملكي الي رصيف أمير ويلز ويصعدان منه الي الباخرة « جوثيك » .

» » ٨  
ستطلق الألعاب النارية من رصيف « اليوم دفنس »

٢٨ أبريل

» » ١٠٤ صباحاً  
تزل صاحبة الجلالة وصاحب السمو الملكي الي رصيف أمير ويلز وينفادران الي محطة سلاح الجو الملكي بحور مكمبر .

» » ٣٥٤  
تستقل صاحبة الجلالة وصاحب السمو الملكي الطائرة .

« ١١٩٠ » « صباحاً » يقرأ العضو الأول من الأعضاء غير الرسميين في المجلس التشريعي صاحب الشرف المستر آر. بي ارجمت خطاب الولاء والترحيب عن المستعمرة باللغة الانكليزية.

يقرأ صاحب الشرف خان بهادر عبد سام على خطاب الولاء والترحيب عن المستعمرة باللغة العربية.

يقرأ صاحب العظمة سلطان المسكلا خطاب الولاء والترحيب عن المحمية باللغة العربية.

يقرأ صاحب العظمة سلطان لمحج خطاب الولاء والترحيب عن المحمية باللغة الانكليزية.

يقدم الرئيس الأول الطلبة في الكلية الفنية الى صاحبة الجلالة علة تحتوي على نسخ من خطابي الولاء.

ترد صاحبة الجلالة على الخطابين.

يقرأ رد صاحبة الجلالة بالعربية السيد زين العيدروس.

الساعة ٣٩٠١٠ دقيقة صباحاً تمنح جلالتها بعض الترتب والالاقاب .

« ٤٥١٠ » « » تفادى صاحبة الجلالة وصاحب السمو الملكي الى دار الوالي.

« ٥٠١١ » « » تفادى صاحبة الجلالة وصاحب السمو الملكي دار الوالي الى مستشفى سلاح الجو الملكي.

« ٢٥١٢ » « مساء » تعود صاحبة الجلالة وصاحب السمو الملكي الى دار الوالي من زيارتها لمستشفى سلاح الجو الملكي.

« ١ » « » الغداء في دار الوالي.

« ٢ » « » تفادى صاحبة الجلالة وصاحب السمو الملكي دار الوالي ويعودان الى الباخرة « جونتيك » من رصيف أمير ويلز.

الساعة ١٠٠٤ « مساء »

يعاد صاحب السمو الملكي وبرفته السكرتير الأول للحكومة الباخرة « جونتيك » الى الرديقة في حراسة بعض القطع البحرية لسلاح الجو الملكي.

« ٤٠٠٤ » « » يستقبل المدير العام لشركة المصافي المعدنية المحدودة صاحب السمو الملكي ويظوف به على ماشقات المصافي.

« ٢٠٠٥ » « » يعاد صاحب السمو الملكي الرديقة الى بستان الشيخ عثمان عن طريق الحسوة.

« ٦ » « » يصل صاحب السمو الملكي الى الشيخ عثمان بعد أن يمر بسيارته في وسط المدينة.

« ٥٠٠٤ » « » تزول صاحبة الجلالة الى رصيف أمير ويلز وتسير بسيارتها الى عدن عن الطريق المستقيم بالمعلي وبمر العقدة.

« ١٥٠٥ » « » تطوف صاحبة الجلالة بسيارتها حول ميدان الكرة حيث يجتمع ٤٥٠٠ تلميذ تم يمر بسيارتها أمام إدارة الأشغال الى ميدان المدرسة المتوسطة حيث يجتمع ٢٠٠٠ تلميذة وفي المدرسة المتوسطة ستقف بسيارتها هنيئة لتسمح لاحدى التلميذات أن تقدم لها باقة من الزهور.

« ٢٠٠٥ » « » تعود صاحبة الجلالة عن طريق ممر العقبة وتتجه الى الموضع الذي سيضاد عليه المستشفى الماني الجديد في خور مكمر.

« ٣٥٠٥ » « » تصل صاحبة الجلالة الى الموضع وتضع حجر أساس المستشفى الجديد .

« ٤٥٠٥ » « » تفادى صاحبة الجلالة الى بستان الشيخ عثمان مارة بسيارتها خلال محطة سلاح الجو الملكي بخور مكمر.

« ٦ » « » تمر صاحبة الجلالة بسيارتها وسط بده الشيخ عثمان وتدخل البستان من الباب الغربي . وسيجتمع ألف من تلاميذ الشيخ عثمان في محمض خاص في الطريق بين البده والبساتين.



## برنامج الزيارة

٢٧ أبريل

الساعة ٥٥٥٩ دقيقة صباحاً  
تدخل الباخرة « جوثيك » المرسى الداخلى وتطلق بطارية الساحل مدافع التحية وتحتار الفضلاء طائرات الحرب الثامن من سلاح الجو الملكي.

» » ٩ »  
يتجه الوالى وقائد سلاح الجو إلى ظهر الباخرة ثم يعودان إلى رصيف أمير ويلز.

» » ٣٠٩ »  
تزل صاحبة الجلالة الملكة وصاحب السمو الملكي في رصيف أمير ويلز (تطلق البارجة « نيو فاوند لاند » تحية من المدافع عند ما تطل جلالتها البر).

يستقبل الوالى جلالته الملكة ثم تتفقد جلالته حرس الشرف الذى يقدمه الحرب الثامن من سلاح الجو الملكي.

» » ٤٠٩ »  
تأخذ صاحبة الجلالة وصاحب السمو الملكي الرصيف الى بستان الهلال

» » ٤٥٩ »  
تصل صاحبة الجلالة وصاحب السمو الملكي الى بستان الهلال وتقدم التحية الملكية.

» » ٤٨٩ »  
ترك جلالته سيارة « لاند روفر » وتتفقد الجنود في الاستعراض ويتكون الاستعراض من فرق تابعة لوحدات سلاح الجو الملكي ، وجيش بحرية عدن والشوطة المسلحة وحرس الحكومة وجيش البدو الحضارم وكشافة بلاد الصومال تحت قيادة الكبتن ك. ديليو. جودفري سي. في. ي.

» » ٥٤٩ »  
تعود صاحبة الجلالة الى المسرح وتتقبل تحية الجنود في زحفهم امامها.

» » ١٩٠ »  
يقدم الوالى الى صاحبة الجلالة ممثلين عن المستعمرة والمحمية.

## عدن ترحب بمقدمك السعيد



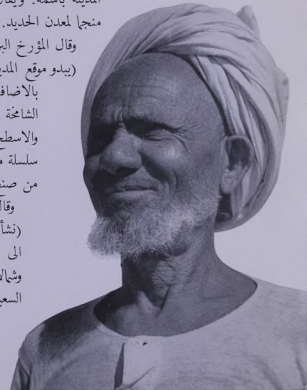
اغذ هذا المنظر من (ستيار بويت) اى رأس البواخر المظلة على الهلال حيث تمت صاحبة جديدة بالقرب من المرفأ.

A view from Steamer Point overlooking the Crescent, where a new township has grown up near the harbour

قال ابن الجاور الكاتب العربى الذى لا يعرف له تاريخ — (سميت عدن لان مؤسسها كان له ابن بهذا الاسم. ويقول البعض ان الاسم مشتق من اسم قبيلة عاد. ويقال ايضا ان اول مسجوتها كان يدعى عدن فسميت المدينة باسمه. ويقال ان اسم عدن قد اخذ من كلمة معادن حيث انها كانت منجبا لمعدن الحديد. وقد سماها الفرس اخرسكين وسماها الخنود سيران).

وقال المؤرخ البرتغالى دى باروس الذى يرجع تاريخه الى نحو ١٥١٧ — (يبدو موقع المدينة ومنظرها للرائى من البحر كصورة جميلة التكوين اذ انها بالاضافة الى الجزء الممتد قرب الساحل — بأسواره وبراجه الشامخة وابنته العامة المتعددة وصفوف المنازل ذات الطبقات العالية والاسطح المنبسطة التى ترتفع شيئا فشيئا صوب الأفق — هناك سلسلة من الجبال المطلة على البحر تبين حتى قمها صورة معجبة من صنع الطبيعة وصورة اعجب من اعمال البشر.)  
وقال اللورد لامنتون فى الخيلة الاسبوية —

(نشأت مدينة عدن خلال القرن الماضى من تفهقر واضمحلال الى ميناء عظيمة تمتد حدودها غربا الى بلاد سبأ التاريخية وشالا وشرقا الى بلاد كانت تعرف فى قديم الزمن (ببلاد العرب السعيدة). ومساحتها اكبر من مساحة المملكة المتحدة.)



احد عمال الملح. A salt worker



(أسفل) سمو سلطان لاهج وملكاه آخرين من معلمات عدن يزورون احد المصغيات التابعة لشركة البترول البريطانية اليرانية بالانجلترا.

Below. H.H. the Sultan of Lahej and other rulers from the Protectorate visit an Anglo-Iranian Oil Co. refinery in England

سيورور دوق ادنبره المصفاة الجديدة بعدن التي سيكون هذا مظهرها بعد انتامها.

This is how Aden's new petroleum refinery, which the Duke of Edinburgh is visiting, will look when finished



الملك ادوارد السابع والد جد الملكة اليزابيث يوسم السلطان فضل بن علي سلطان لاهج بعدن عام ١٨٨٥.

Edward VII (then Prince of Wales), the Queen's great-grandfather, decorates Sultan Fadhli bin Ali of Lahej at Aden in 1875



كان السلطان محمد عيدروس آل عفيقي مسن بين المشدوين العدينين السديين حضروا الاستعراض البحري بمناسبة التتويج.

Sultan Mohammed Aidrus Al Afifi was among the Aden representatives at the Coronation Naval Review

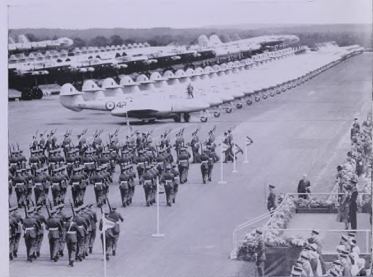


مرت الملكة ودوق ادنبره اثناء الاستعراض البحري بالاسطول البريطاني وغيره من سفن الدول المختلفة في السيخت الملكي المسمى (سرورايز).

At the Review the Queen and the Duke steamed past the British fleet and ships of many nations in the Royal Yacht Surprise

تتقبيل الملكة ودوق ادنبره النتيحة العسكرية اثناء استعراض سلاح الطيران الملكي بمناسبة التتويج. اشتركت ٦٤٠ طائرة في سرب الطائرات.

The Queen and the Duke of Edinburgh take the salute at the R.A.F. Coronation Review—640 planes were in the fly-past



السير توم هيكينبوتيم حاكم عدن يحيى سلطان يافع السفلي. Aden's Governor, Sir Tom Hickinbotham, K.C.M.G., C.I.E., O.B.E., greets the Lower Yafa Sultan



صاحبة الجلالة الملكة (الاميرة اليزابيث عندئذ) معطية جوادها  
(نستون) اثناء استعراض الاعلام الملكية العسكرية في شهر  
يونيو (حزيران) عام ١٩٥١.

دوق كورنويل ولي العهد وشقيقته الاميرة آن.



Her Majesty the Queen (then Princess Elizabeth) at the Trooping the Colour ceremony in June, 1951



A scene from the Perahera, Kandy's 12-day annual pageant. The Queen watched a one-day version during her visit to Ceylon in April

منظر من احتفال (براهيرا) الذي يجرى سنويا في مدينة كاندي لمدة ١٢ يوما. وقد شاهدت الملكة ملخصا للموكب في يوم واحد عندما زارت سيلان في شهر ابريل (نيسان).

The Duke of Cornwall, Heir to the Throne, with his sister The Princess Anne



## الملكة وأسرتها

وينتمي نسبها الى وليام الفاتح (١٠٦٦-١٠٨٧) وألفرد الاعظم (٨٧١-٩٠١) ولي ابعد من ذلك. اضيفت الملكة على مقامها السابق نضارة الشباب وحيته وكسبت لنفسها مركز تقدير وولاء في قلوب رعاياها. وكان زفافها الى صاحب السمو الملكي دوق ادنبره في نوفمبر (نشرين الثاني) عام ١٩٤٧ مناسبة سعيدة فقد اثبت الدوق انه زوج صادق وفي بمشاركة الملكة مهام الدولة. واتعم الله على الملكة وزوجها باين هو الآن في الخامسة من العمر هو صاحب السمو الملكي دوق كورنويل ولي العهد وبابنة في الآن في الثالثة من عمرها هي الاميرة آن.

في اليوم السادس من شهر فبراير (شباط) عام ١٩٥٢ اعلنت الملكة اليزابيث الثانية ملكة مملكة بريطانيا العظمى وشمال ايرلندا المتحدة وجميع ممالكها واقطارها الاخرى بعد وفاة والدها جورج السادس. ولدت الملكة اليزابيث الثانية في اليوم الحادى والعشرين من شهر ابريل (نيسان) عام ١٩٢٦ وهي الابنة الكبرى لجورج السادس والملكة اليزابيث وحفيدة الملكة فيكتوريا التي حكمت اربعة وستين عاما. وهي الملكة الثامنة عشرة منذ عهد سميثا الشهيرة اليزابيث الاولى ملكة إنجلترا (من ١٥٥٨ الى ١٦٠٣) شريكها في الاسم الخيد.

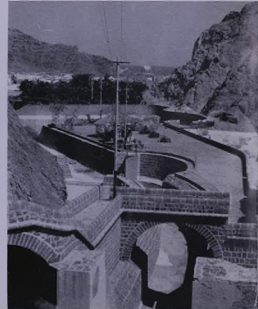


الامير سلوى الذي يبدو كشبح في نور الصباح يقرع الطبول تحية للملكة اثناء دخوطها مقر احكام بالقرب من لاونوكا بفيجي.

Prince Salomi, silhouetted against the sky, pounds out greetings to the Queen as she enters the Governor's Bure near Lautoka, Fiji

شبكة القنوات التي توصل المياه الى صهارج عدن الازرية.

The water channel system for Aden's famous tanks, which are of great antiquity



## رافقتك السالفة يا صاحبة الجلالة

في اليوم السابع والعشرين من شهر ابريل (نيسان) عام ١٩٥٤ يشترك مواطنو مدينة عدن مع باقي دول الكومنولث في الترحيب بملكتهم في رحلتها حول العالم. ومنذ اربعائة عام طاف السير فرانسس دريك حول المعمورة في خدمة الملكة اليزابيث الأولى واليوم قد اصبحت صاحبة الجلالة الملكة اليزابيث الثانية اول ملكة بريطانية بل اول ملكة حاكمة تطوف العالم بذاتها. ومقصد جلاتها الاساسى هو ان ترى بنفسها اكثر مما يمكن من شعوبها في دول الكومنولث كما تيسىء لهم الفرض لرؤية ملكتهم. وبوصفا عدن ستكون جلاتها قد غيّبت عن وطنها لمدة خمسة اشهر وقطعت اكثر من ٤٠٠٠٠ ميل. ولقد مرت الملكة في اسفارها بمناظر متعددة الالوان والانواع عرضها عليها المواطنين باقتحار وازدهاء. واينما حلت الملكة وزوجها دوق ادنبره حللا باهل وتزلا بسيل اما هما بلورهما فقد اديا

قدم الملكة ودوق ادنبره مفتاح ذهبي للمدينة اثناء زيارتها لمدينة كولون ببنما.

At Colon in Panama the Queen and the Duke were presented with a golden key to the town

الملكة ودوق ادنبره في مدخل الطائرة (كنوبس) في ابتداء رحلتها التاريخية.

The Queen and the Duke of Edinburgh framed in the doorway of the Canopus at the beginning of their tour

الواجبات المرهقة المتعددة التي تقع على عاتق رأس الامبراطورية وزوجها. وتؤيد الملكة في غيبتها الطويلة عن ارض الوطن تلك التمنيات الطيبة التي ترجوها لها رعاياها وخاصة اهل عدن الذين كانوا يتبعون تقدم سير الرحلة وينتظرون حلول هذا اليوم السعيد. فليبق هذا اليوم التذكارى خالدا في قلوب من شاهدهوه.



(فوق) الملكة تشير مودعة قبل مغادرة الطائرة (كنوبس) مطار لندن الى ريموده.

Above. The Queen waves good-bye before thetrato-cruiser Canopus leaves London Airport



(دوق) السفينة (جوثيك) التي ستقل الملكة ودوق ادنبره من كولومبو الى عدن.

Above. The liner Gothic, which will bring the Queen and the Duke of Edinburgh to Aden from Colombo



(فوق) الطائرة (ارجونوت) التابعة لشركة الخطوط الجوية البريطانية التي ستحمل الملكة ودوق ادنبره من عدن الى عنتبه وطبرق.

Above. A B.O.A.C. Argonaut will carry the Royal couple from Aden to Entebbe and Tobruk

(الى اليسار) اليخت الجديد (بريطانيا) الذي ستبحر فيه الملكة ودوق ادنبره من طبرق الى ارض الوطن.

Left. The new yacht Britannia, in which the Royal tourists will sail home from Tobruk

Printed in Great Britain for the Government of Aden by Stephen Austin & Sons, Ltd., Herford, Herts, England





# الزئارة الملكفة العرن

من ٢٧ الى ٢٨ ابرفل (نفسان) عام ١٩٥٤

المن - شلن

برنامج تذكارى

